

Juan 1:1 “con Dios” y Pros

Por James Anderson

Tomado de Evidential Faith
Traducido por Julio César Clavijo S.

(Este es un complemento del artículo titulado "Frase Inarticulada: "Y el Verbo era Dios" (kai theos en ho logos). Este artículo asume que el lector tiene alguna familiaridad con la naturaleza polémica de Juan 1:1).

"Al principio era la Palabra, y la Palabra estaba con Dios, y la Palabra era Dios." (Juan 1:1 KJV)

El pasaje del prólogo del evangelio inimitable del apóstol Juan, es uno de mucha controversia. Hay muchas interpretaciones relacionadas con este pasaje; sin embargo, nosotros analizaremos la discusión entre la Unicidad y la teología trinitaria.

Los creyentes trinitarios afirman que este pasaje retrata perfectamente la idea de persona a persona, describiendo al Padre y al Hijo en la eternidad, con el Hijo pre-existiendo a la encarnación. Esta teoría viene de su interpretación de "la Palabra estaba con Dios". A.T. Robertson en su obra *Imágenes Verbales del Nuevo Testamento* sugiere que ‘con Dios’ significa que el “Logos estaba en perfecto compañerismo con Dios. Προς [Pros] con el acusativo presenta un plano de igualdad e intimidad, cara a cara entre sí.” Por consiguiente, los trinitarios asumen aquí, que el Padre y el Hijo están en un ‘cara a cara’ o en una relación de persona a persona. Como nosotros veremos, esa posición es innecesaria y de hecho peligrosa.

Los creyentes de la Unicidad, dirán que la ‘Palabra’ (Gr. Logos) es la expresión del pensamiento, plan, razón, o mente de Dios. Al principio, la Palabra estaba con Dios, no como una persona distinta sino como Dios mismo — perteneciendo a Dios tanto como la palabra de un hombre pertenece a ese hombre. En un tiempo, esa Palabra se volvería un hombre (Juan 1:14) y su nombre sería Jesús — "la imagen misma de su sustancia" (Hebreos 1:3).

El término español ‘Palabra’, es el vocablo griego Logos. “Logos se usa más de 300 veces en el Nuevo Testamento y se traduce diversamente: ‘causa’ (Mateo 5:32, Hechos 10:29); ‘hablar’ (Mateo 5:37); ‘palabras’ (Mateo 7:24); ‘palabra’ (Mateo 8:8, 8:16, 22:15, 1. Corintios 1:5, 1:18); ‘pláticas’ (Lucas 24:17); ‘sentencia’ (Romanos 9:28); y ‘razón’ (1 Pedro 3:15).”[1a] En Juan 1, la Palabra es Dios auto-revelándose o Dios auto-descubriéndose.

El Apóstol Juan usa la preposición 'con', o en griego pros, en la segunda cláusula de su Prólogo. La preposición griega pros se traduce regularmente como 'hacia', pero en el prólogo nosotros vemos que se le ha dado una inusual aplicación. F.F. Bruce afirma esto diciendo, “Verdaderamente, en griego literal, éste no es un sentido común de pros...”[1b] Pros disfruta de “726 ocurrencias; [el] AV traduce [pros] como 'acerca' 340 veces, 'hacia' 203 veces, 'con' 43 veces, 'por' 25 veces, 'cerca de' 24 veces, 'entre' 20 veces, 'en' 11 veces, no lo traduce en seis oportunidades”[2] y traducido 54 veces de forma miscelánea.

El uso de la preposición es raíz de mucha controversia. Moulton y Milligan muestran que pros está “en el Nuevo Testamento casi completamente confinado al acusativo (679 veces).”[3] Las preposiciones griegas se identifican con tres casos diferentes: genitivo, dativo y acusativo. En Juan 1:1 se usa pros con el acusativo, que normalmente indica dirección —movimiento en dirección hacia— o trasladándose 'hacia adelante'. “El caso acusativo generalmente enfoca la meta de la acción verbal, dirección o magnitud, mientras limita la acción del acusativo en el sustantivo.”[4] Daniel Wallace, en *Más Allá de los Fundamentos Básicos de la Gramática Griega*, sugiere que “principalmente se usa para limitar la acción de un verbo acerca de la magnitud, dirección o meta”. Por consiguiente, se usa pros para mostrar la dirección de acción hacia el nombre 'Dios'.

Barclay M. Newman, en su léxico, incluye “perteneciendo a, [y] con referencia a”[5] como las posibles definiciones de pros. El *Léxico Griego-Inglés del Nuevo Testamento* dice esto de pros: “por, en, cerca, πρὸς τινα εἶναι estar (en compañía) con alguien...” [6] Note la última parte ‘(en compañía) con alguien’. La Palabra estaba en compañía de Dios, o asociada con Dios como la expresión de su pensamiento. Este pensamiento era su gran plan (que Él se había propuesto antes de la fundación del mundo) para redimir a la humanidad perdida. Luego, la Palabra ‘con Dios’, expresa su propósito divino y su plan para rescatar a la humanidad. La Palabra ‘se volvió carne’ y acampó entre la humanidad redimiéndola y reconciliándola.

El *Manual de Traducción de las Sociedades Bíblicas Unidas* dice, “El significado de la preposición con (griego pros) ha ocasionado alguna dificultad, pero la mayoría de los comentaristas y traductores al parecer, están a favor del significado ‘estar con’ o ‘estar en la compañía de’... Esta relación debe expresarse en algunos idiomas como ‘Dios y la Palabra estaban juntos’. En otros idiomas, sin embargo, una indicación de relación completamente espacial parece ser suficiente, y por consiguiente uno puede decir que ‘la Palabra estaba allí donde Dios estaba’ o ‘... en compañía con Dios’” [7]

Hebreos 5:1 dice, “Porque todo sumo sacerdote tomado de entre los hombres es constituido a favor de los hombres en lo que a Dios se refiere, para que presente ofrendas y sacrificios por los pecados” (RV60). En la frase, ‘en lo que a Dios se refiere’ 'a' es la preposición griega pros en el caso acusativo, igual que en Juan 1:1. Note que se usa para denotar cosas ‘que pertenecen a’ y no algo aparte de Dios.

La mayoría de traducciones contemporáneas y no contemporáneas conservan esta traducción, como NKJV (Nueva Versión del Rey Jaime) y NASB (Nueva Biblia Americana Estándar). La NIV (Nueva Versión Internacional) expresa ‘materias relacionadas a Dios’. Lastimosamente los académicos trinitarios insisten en que nosotros interpretemos ‘con Dios’ significando algo que dicha expresión no dice. El

apologista trinitario Benjamín Warfield lo dice así: “Desde toda la eternidad, la Palabra ha estado con Dios como un compañero: Quién ya ‘era’ en el mismo principio, ‘estaba’ también en comunión con Dios” [8]

Warfield continúa diciendo, “Aunque Él estaba así en algún sentido como un segundo junto con Dios, no obstante Él no era un ser separado de Dios: ‘Y la Palabra era’ – todavía ‘era’ eterno – ‘Dios’. En algún sentido se distinguía de Dios, pero Él era igualmente en un verdadero sentido idéntico con Dios”. Este tipo de lenguaje se ha fabricado como un acomodo para el supuesto misterio de la trinidad y desafía el monoteísmo. Después los trinitarios especularán, como lo pone Robertson, “el acusativo presenta un plano de igualdad e intimidad, cara a cara entre sí.”[9]

Tal idea de ‘cara a cara’ conduce inmediatamente al hombre común a imaginar una multiplicidad de seres divinos, pero esto de hecho, no es lo que se extrae de los textos bíblicos. Sin embargo, los trinitarios afirmarán que este misterio debe enseñarse al hombre común a través de las presuposiciones elaboradas durante el transcurso de la historia de la iglesia trinitaria y por los gramáticos trinitarios tales como A.T. Robertson o Kenneth Wuest. Una idea de Dios como ‘cara a cara’ ‘con’ la Palabra, realmente indica una separación que desafía hasta a los credos ‘ortodoxos’ que afirman la distinción.

En las referencias del *Léxico Griego-Inglés del Nuevo Testamento* encontramos un ‘hablando cara a cara’ bajo el numeral e. del sentido acusativo — numeral romano III. En dicha sección, esa obra no cita a Juan 1:1 como un caso posible para el uso del acusativo en esa comprensión. El *Léxico Analítico del Griego del Nuevo Testamento* nunca menciona a pros con el acusativo dándole tal sentido, simplemente dice: “(1) literalmente, para mostrar el movimiento hacia una persona o cosa, hacia...” [10]

El Dr. Raymond Crownover, profesor de la *Escuela Superior de Teología Urshan (UGST)*, mientras habla de pros, dice, “Aunque este [pros] puede relacionarse al ‘prosoyon’ (cara), ‘cara a cara’ es normalmente el ‘prosoyon kata prosoyon’ o posiblemente el ‘prosoyon pros prosoyon’ o ‘stoma pros stoma’, no simplemente ‘pros’. La única razón que yo puedo ver para darle maliciosamente un uso de relación ‘cara a cara’, es cuando se usa Juan 1:1 para defender una posición trinitaria (que bordea el triteísmo).” [11]

Los lexicógrafos Johannes Louw y Eugene Nida, armonizan ciertamente con Crownover. Ellos listan ‘prosoyon pros prosoyon’ y ‘stoma pros stoma’ como ‘cara a cara’ en traducciones que usan pros. [12] Louw y Nida llegan más allá y demuestran que cuando pros se traduce como ‘con’, se usa para mostrar “un marcador de asociación, a menudo con la implicación de interrelación — ‘con, antes de’; ‘tenemos paz para con Dios’ Romanos 5.1; ‘la Palabra estaba con Dios’ Juan 1.1” [13]

En mi opinión, la ‘asociación’ no hace ninguna violencia a la teología de la Unicidad, pues el objeto con el cuál se asocia puede ser corpóreo o incorpóreo; por ejemplo, una conexión entre la mente y las ideas, sensaciones, o recuerdos, etc., o puede ser una interrelación entre personas. El número de ideas, sensaciones o personas, son infinitas. Robertson y otros, tienen que dar un salto al vacío, imaginando que en el prólogo, pros de algún modo está relacionado con personas reales y verdaderas, para poder concluir un ‘cara a cara’ en asociación con Dios el Padre. La Palabra que ‘estaba con Dios’

puede ser entendida en asociación con Dios el Padre, como la expresión del pensamiento o su plan futuro para la humanidad.

Juan escribe después, “Lo que era desde el principio, lo que hemos oído, lo que hemos visto con nuestros ojos, lo que hemos contemplado, y palpamos nuestras manos tocando al Verbo de Vida, (porque la vida fue manifestada, y la hemos visto, y testificamos, y os anunciamos la vida eterna, la cual estaba con el Padre, y se nos manifestó)” (RV60 1. Juan 1:1-2).

En el verso dos, ‘con’ en la última frase es pros en el caso acusativo. Pros está yuxtaponiendo el caso acusativo de Juan 1:1 y 1 Juan 1:1-2. William Arnold dice, “pros puede significar ‘una relación cara a cara’, pero esto sólo se sostendría como verdadero en nuestro pasaje, si se demuestra primero que la palabra es otra persona que Theos (Dios). Sin embargo, si en esta frase la Palabra no se refiere a una persona, esta todavía significaría ‘con’ pero no ‘en una relación cara a cara’. En una cita paralela usada por el mismo autor en 1. Juan, puede verse que no se refiere a una persona. En una declaración muy similar, Juan dice: ‘Lo que era desde el principio... tocando a la Palabra de Vida... la cual estaba con (pros) el Padre, y se nos manifestó’ (1. Juan 1:1,2). La vida de Dios estaba con él, pero no ‘en una relación cara a cara’ con él. La vida de Dios no es una persona separada de Él, así como su palabra no es ninguna persona separada de Él.” El Dr. David K. Bernard, presidente de Escuela Superior de Teología Urshan (UGST), en la página 39 de su obra *Viendo la Unicidad de Jesucristo*, hace una conclusión muy similar.

Arnold nos da una cita de la NASB (Nueva Biblia Americana Estándar) que presenta el texto de 1. Juan de la siguiente manera: “Lo que era desde el principio, lo que hemos oído, lo que hemos visto con nuestros ojos, lo que hemos observado y acariciado con nuestras manos, acerca de la Palabra de Vida—2 y la vida fue manifestada, y nosotros la hemos visto y hemos testificado y hemos proclamado la vida eterna que era con el Padre y se manifestó a nosotros” (1 Juan 1:1-2).

-

La TEV (Versión Inglesa para Hoy) nos da una traducción fresca: “Nosotros les escribimos sobre la Palabra de vida, que ha existido desde el mismo principio. Nosotros lo hemos oído, y lo hemos visto con nuestros ojos; sí, nosotros lo hemos visto, y nuestras manos lo han tocado. 2 cuando esta vida se puso visible, nosotros la vimos; así que nosotros hablamos y anunciamos la vida eterna que era con el Padre y se dio a conocer a nosotros” (1 Juan 1:1-2). Note que en el orden de la frase dada por la TEV, la última porción de verso uno, está ahora al comienzo. La AMP (Biblia Amplificada) hace lo mismo.

El *Manual de Traducción de las Sociedades Bíblicas Unidas*, dice en sus comentarios introductorios a 1 Juan 1:1-2, “Si la palabra de vida (v. 1 c) es interpretada a lo largo de las mismas líneas tal como en el Prólogo del Evangelio de Juan, como es respaldado abajo, se levantaría una seria dificultad, ya que se llegaría a una categoría donde el concepto de ‘palabra’ es incompatible con algo animado o personal... La transición de inanimado a personal, tiene por consiguiente, que ser explícita desde el mismo principio”. [14]

La sugerencia de esa ‘vida’, es que en el verso uno se refiere a una calidad incorpórea y en el texto siguiente implica a un ser corpóreo. “lo hemos oído, y lo hemos visto con

nuestros ojos; sí, nosotros lo hemos visto, y nuestras manos lo han tocado”. Vino para animar esas calidades. El *Manual de Traducción de las Sociedades Bíblicas Unidas* usa el término inanimado [15] que por definición es la antítesis de la vida.

Así se demuestra que en el verso uno la ‘vida’ es incorpórea, y que es implícito que en el verso siguiente se considera que la vida es corpórea, o que la Palabra se encarnó, porque “lo hemos oído, y lo hemos visto con nuestros ojos; sí, nosotros lo hemos visto, y nuestras manos lo han tocado”. Por eso la TEV (Versión Inglesa para Hoy) continúa diciendo, “Cuando esta vida se puso visible.”

El *Manual de Traducción de las Sociedades Bíblicas Unidas*, hace un comentario sobre la vida: “[La] vida (griego zoe, también ocurre en 1 Jn 1:2; 2:25; 3:14 f; 5:11 ff, 16, 20) se refiere a la vitalidad (no esencialmente personal), el principio y fuerza de vida, animando el movimiento y acción del hombre, su intelecto y emociones. El término griego es distinguido del psuchee más personal (3:16; 1:2), es decir, ‘(la respiración) la vida’, ‘el alma’, ‘el principio de vida’, que se refiriere a la vida natural, por consiguiente al asiento y centro de la vida interna del hombre con su muchos y variados aspectos, sus deseos, sentimientos y emociones; y del bios (1 Jn 2:16 f), es decir, la vida en la tierra en sus funciones y duración, por tanto también a los esenciales básicos de la vida, el ‘sustento’, la ‘propiedad’... En los escritos joaninos, zoe se usa a menudo en un sentido dificultoso, a saber, la vida real, la vida vista como algo que el hombre no posee por naturaleza, pero que Dios da a aquéllos que creen en Cristo. Para Juan no es una abstracción sino una realidad, tan real como el propio Cristo con quien se iguala (Jn 11:25; 14:6; cp. también el ‘Cristo de Pablo que es nuestra vida’ en Colosenses 3:4). Una expresión más, llena del mismo concepto, es ‘la vida eterna’ [en] v. 2... Hablando semánticamente, sin embargo, esta diferencia de construcción no es muy importante en el contexto, porque la vida eterna es sólo una repetición más expresiva de la ‘vida’ y los dos son casi intercambiables en las escrituras Joaninas”. [16]

El *Manual de Traducción de las Sociedades Bíblicas Unidas*, consecuentemente define la vida como “lo que causa que las personas vivan eternamente”. Recuerde que la preposición ‘con’, en la ‘vida’ ‘con el Padre’ ‘desde el principio’ es pros en el acusativo, en el mismo sentido que en Juan 1:1. Anteriormente mencionamos a Bernard, haciendo un comentario sobre este pasaje, “En 1. Juan 1, el apóstol Juan utiliza los mismos temas de la Palabra eterna y el Hijo engendrado, identificando a "la Palabra" como la vida eterna del Padre. La vida estuvo siempre con el Padre, pero no como una persona distinta, así como la vida de un hombre no es una persona diferente a él. Y esa vida se manifestó a nosotros en el Hijo.” [17]

J.B. Phillip’s traduce 1. Juan 1:1 como “Nosotros les hemos escrito sobre algo que siempre ha existido y que nosotros realmente vimos y oímos: algo que nosotros tuvimos la oportunidad de observar y contener estrechamente entre nuestras manos, e incluso cuando nosotros conocemos ahora, que él era la misma Palabra de vida”.

La KJV (Versión del Rey Jaime) escribe “lo que”, que es un pronombre de género neutro que parece estar contra el sentido personal o animado. Los trinitarios mantienen su confianza doctrinal por cosas como las que comenta Vincent: “Las cláusulas sucesivas a lo que era desde el principio, etc., expresan no la Palabra Eterna Él, sino algo relacionando a, o predicado acerca de Él.”[18]

Bruce dice que “el género neutro de ‘lo que era desde el principio’ apunta al evangelio en lugar de al Cristo personal...”[19] Leon Morris también concuerda con esta declaración. [20] Bruce ofrece su propia traducción que es digna de mención: “Nuestro tema es lo que era desde el principio, lo que hemos oído, lo que hemos visto con nuestros ojos, lo que miramos y nuestras manos tocaron. Nuestro tema, para abreviar, concierne a la palabra de Vida - esa Vida que fue hecha manifiesta. Sí, la hemos visto y somos testigos; nosotros les damos a conocer que la Vida Eterna era con el Padre y se nos manifestó...” [21]

Por consiguiente, una premisa básica puede darse: En Juan 1:1, la preposición ‘con’ o pros en el caso acusativo, no se refiere a personas o a calidades animadas. 1. Juan demuestra que la vida ‘era desde el principio’ como algo abstracto. Es una presuposición del dogma trinitario, que ‘con’ Dios en el prólogo, puede referirse a una relación de ‘cara a cara’ entre la Palabra y Dios el Padre. Debe recordarse que la popular definición trinitaria de Palabra o ‘logos’ como la segunda persona, se deriva en parte de la presuposición que ‘con’ habla de una interrelación entre dos personas.

Edward L. Dalcour, un apologista trinitario y autor del nuevo libro, *Una Mirada Definitiva a la Teología de la Unicidad: Defendiendo la Tri-unidad de Dios* (University Press, 2005), en un reciente diálogo dijo, “la preposición pros (‘con’), tiene varios significados que dependen del contexto. Cuando es aplicado a las personas, sin embargo, pros denota el compañerismo íntimo y regularmente siempre su distinción.” [22] Noten la presuposición de que en el prólogo, pros se refiere a personas. Las interpretaciones subsecuentes son sesgadas por esta presuposición. La epistemología trinitaria los prepara para la eiségesis. Como se demostró, pros traducido como ‘con’, no tiene por qué referirse necesariamente a personas o calidades animadas.

Sería más fácil ver a la ‘Palabra’ pre-existiendo de manera incorpórea [23], en lugar de ver a una persona animada ‘hacia’ o ‘cara a cara’ con Dios el Padre. La interpretación ‘cara a cara’, se separa de la teología monoteísta y conduce irremediamente a dos personas separadas. Interpretar y repetir como un loro que Pros significa ‘cara a cara’, refleja un brote de presuposición teológica pero no el significado literal.

Como creyentes de la Unicidad, nosotros no debemos sentirnos obligados a creer que ‘con’ significa algo distinto de lo que realmente es. La sugerencia no es la de una persona que se sienta al lado de otra, sino la de la Palabra de Dios perteneciendo a Él o relacionada con Él. Jesús no vino a decirnos simplemente lo que Dios quería — El nos lo mostró. Él es la revelación de Dios.

Jeffrey Brickle, profesor en hebreo de la *Escuela Superior de Teología Urshan (UGST)*, en una correspondencia privada, dijo que el uso de pros “no hace inferir de ninguna manera una concepción triádica de trinidad en la Deidad, una concepción que habría sido completamente extraña al pensamiento hebreo de Juan y se constituye en una lectura anacrónica del texto.” [24] Si ‘con Dios’ realmente quiere decir ‘cara a cara’, entonces ¿por qué las traducciones especializadas evitan escribir eso? Mi conjetura es que desean evitar del público general la apariencia de triteísmo, que sin una presuposición basada en el dogma trinitario, lo vería así.

NOTAS:

- [1a] Young, Robert, Concordancia Analítica Young de la Biblia — Hendrickson Publishers
- [1b] Bruce, F.F. El Evangelio y las Epístolas de Juan - Eerdmans Publishing © 1983 Reimpreso 2004 pg. 30
- [2] Strong, James. La Concordancia Exhaustiva de la Biblia: Mostrando cada palabra que aparece en la versión inglesa común de los libros canónicos, y cada ocurrencia de cada palabra en su orden regular. Electronic ed. Ontario: Woodside Bible Fellowship., 1996.
- [3] Moulton, J.H. Milligan G. Vocabulario del Testamento Griego. Hendrickson Publishers © 1930 First printing Hendrickson Publishers edition, Oct. 1997 pg. 544
- [4] Wheeler, Dale M. Notas de Sintaxis Griega. Copyright © 1985-2002 by Rev. Dale M. Wheeler, Ph.D. All rights reserved
- [5] Newman, Barclay Moon. El Diccionario Conciso Griego-Inglés del Nuevo Testamento. Stuttgart, Germany: Deutsche Bibelgesellschaft; United Bible Societies, 1993.
- [6] Arndt, William, F. Wilbur Gingrich, Frederick W. Danker, and Walter Bauer. Léxico Griego-Inglés del Nuevo Testamento y Otra Literatura Cristiana Temprana: Una Traducción y Adaptación de la Cuarta Edición Revisada y Aumentada del Walter Bauer's Griechisch-Deutsches Worterbuch Zu Den Schrift En Des Neuen Testaments Und Der Ubrigen Urchristlichen Literatur. Chicago: University of Chicago Press, 1996.
- [7] SBU Manual de Traducción Series. Copyright (c) 1961-1997, by United Bible Societies
- [8] Warfield, Benjamín A. La Persona y la Obra de Cristo, (Philadelphia: The Presbyterian and Reformed Publishing Company, 1950), p. 53
- [9] Robertson, A.T. Imágenes Verbales del Nuevo Testamento, Electronic Database. Copyright (c) 1997 by BibleSoft & Robertson's Word Pictures
- [10] Friberg, Timothy, Barbara Friberg, and Neva F. Miller. Vol. 4, Léxico Analítico del Griego del Nuevo Testamento. Baker's Greek New Testament library. Grand Rapids, Mich.: Baker Books, 2000.
- [11] Crownover, Raymond L. Correspondencia Privada – 2/8/2005 – 7:29 p.m.
- [12] Louw, Johannes P., y Eugenio Alberto Nida. El Léxico griego-inglés del Nuevo Testamento: Basado en los Dominios Semánticos. el ed electrónico. de la 2 edición. Nueva York: Las sociedades de la Biblia unidas, 1996, el c1989,
- [13] Louw, Johannes P., and Eugene Albert Nida. El Léxico Griego-Inglés del Nuevo Testamento: Basado en los Dominios Semánticos. Electronic ed. of the 2nd edition. New York: United Bible societies, 1996, c1989.
- [14] SBU Manual de Traducción Series. Copyright (c) 1961-1997, by United Bible Societies.
- [15] Inanimado se refiere a algo que no está dotado de vida
- [16] SBU Manual de Traducción Series. Copyright (c) 1961-1997, by United Bible Societies.
- [17] Bernard, David K. Viendo la Unicidad de Jesucristo. WAP pg. 39
- [18] Vincent. Estudios de la Palabra en el Nuevo Testamento, Electronic Database. Copyright (c) 1997 by BibleSoft
- [19] Bruce, F.F. El Evangelio y las Epístolas de Juan - Eerdmans Publishing © 1983 Reimpreso 2004 pg. 35
- [20] Morris, Leon. El Nuevo Comentario de la Biblia, New Bible Commentary, 21st Century Edition. Consul. Ed. Carson, D.A. France, R.T. Motyer, J.A. Wenham, G.J. © University and Colleges Christian Fellowship, Leicester, England 1994 – IVP – pg.

1399

[21] Bruce, F.F. El Evangelio y las Epístolas de Juan - Eerdmans Publishing © 1983
Reimpreso 2004 pg. 34

[22] Dalcour, Edward L. M. Apol. Correo Privado 2/13/2005 8:56 p.m.

[23] incorpórea aquí, se refiere a que no consiste en materia, sin cuerpo o sustancia material.

[24] Correo electrónico privado el Domingo 28 Mar 2004 21:40:57 -0800 (PST)

Publicado por Julio César Clavijo S. en [18:01](#)